

## Una nueva comedia colaborada para Juan de Zabaleta: la primera jornada de *Los triunfos de José*

Sergio Rodríguez Nicolás\*  
(Universidad de León)

### 1. Introducción

*Los triunfos de José* es una comedia apenas atendida por la crítica, más allá de pequeños comentarios, ya sea en catálogos del teatro bíblico del siglo XVII, ya sea por conservarse a nombre de Pedro Calderón de la Barca; no obstante, en la dedicatoria “A un amigo ausente” de su *Cuarta parte*, el mismo Calderón niega haber escrito *Los triunfos de José*, cuya autoría rechaza primeramente en la lista de obras que sucede a la siguiente aseveración: “hallé, ya adocenadas y ya sueltas, todas estas que no son mías impresas a mi nombre” (¶¶2v).

Nuestra comedia bíblica se conserva en dos ediciones, custodiadas en la BNE (T-55308-17 y T-20092) y en la Österreichische Nationalbibliothek (+38.V.4.[8]), como ya señaló Germán Vega García-Luengos (2002a, 898).<sup>1</sup> Entre los diferentes catálogos, Fajardo (1717, 51v; 2024, 247) la cita “entre las sueltas”, atribuida a Calderón; Medel (253), García de la Huerta (186), Arteaga (382) y Mesonero Romanos (L) solo informan de que se atribuye en los impresos a Calderón; y La Barrera (588) añade, sin la atribución calderoniana, que estaba “impresa ya en 1672”, entendemos que porque la relaciona con el citado prólogo de la *Cuarta parte* de Calderón –si Calderón habla de ella en 1672 como impresión apócrifa es porque ya entonces existía, muy probablemente en forma de suelta–

La historia de José, por su lado, tuvo cierto recorrido en las tablas áureas, como señala Aurelio Valladares Reguero (261):

Como ‘privado’ del Faraón nos aparece José en *El más feliz cautiverio y sueños de Josef*, de Mira de Amescua; *La hermosura de Raquel* (II parte), de Vélez de Guevara; *Los triunfos de Joseph*, impresa a nombre de Calderón, y *José salvador de Egipto*, de Hoz y Mota.<sup>2</sup>

En cuanto a *Los triunfos de José*, Vega García-Luengos (2002a, 898) resume su argumento y realiza una valoración de la pieza:

Su asunto es la vida del hijo de Jacob en Egipto. Favorecido por el pudiente Putifar, sufre la cárcel por la falsa acusación de Semsar, la mujer de su protector, desairada al no ver correspondida su pasión amorosa. Pero, gracias a su don de interpretar los sueños, alcanzará la privanza del Faraón. A lo largo de la obra hay diferentes momentos en que se señala cómo José prefigura a Jesucristo. A la comedia le falta tensión dramática; su valor estriba fundamentalmente en el tratamiento de la lucha interior de los personajes.

### 2. Documentación sobre *Los triunfos de José*

\* Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación “Las comedias en colaboración de Rojas Zorrilla con otros dramaturgos: análisis estilométrico, estudio y edición crítica” (PID2020-117749GB-C21), así como se sirve de una ayuda en el Programa Propio de Investigación de la Universidad de León.

<sup>1</sup> El ejemplar vienés y el madrileño T-20092 pertenecen a la misma edición (Rodríguez Nicolás 2024, 271).

<sup>2</sup> Tietz (193) la atribuye a Calderón, siguiendo el catálogo de Valladares (263). La segunda parte de *La hermosura de Raquel*, de Vélez, también se conoce por el título *La adversa y próspera fortuna de José*.

Recopilados los datos básicos sobre la comedia, es el momento de plantear los datos que permitieron iniciar las pesquisas sobre la autoría de la obra, objeto de estudio en este trabajo.<sup>3</sup> Todo se inicia con el fundamental trabajo de archivo de Piedad Bolaños Donoso (1997-1998), a través del cual podemos saber que la pieza estaba

ya escrita el 27 de noviembre de 1640, pues aparece entonces en la “memoria de las comedias que tiene puestas en la compañía, viejas y nuevas”, presentada por Francisco Álvarez de Vitoria a Alonso de Vergara Castaño, arrendador del corral del Coliseo sevillano. En esta memoria, se especifica la presencia de nuestra comedia colaborada en el repertorio de Álvarez de Vitoria, señalando sus autores: “*Los triunfos de José*, de don Antonio Martínez, Belmonte y don Juan de Zabaleta.” (Rodríguez Nicolás 2024, 270)

*Los triunfos de José* se encuentra en el grupo de comedias que Álvarez de Vitoria asegura que son nuevas, compradas en su mayor parte en 1639, en Madrid, a la autora María de Heredia (Bolaños Donoso, 58).

Por otro lado, se entiende que poco después de su composición, en torno a 1640, el propio Francisco Álvarez de Vitoria escenificara *Los triunfos de José* (si no en Sevilla, pudo ser en Salamanca o Valladolid [Bolaños Donoso, 59]), aunque no se conservan datos de su subida a las tablas entonces; sí consta una representación particular el 29 de junio de 1688 en el Salón Dorado del Alcázar por la compañía de Rosendo López de Estrada, “ordenándose el pago de 240 rs. por esta representación el 2 de julio, pago que se hizo efectivo el 3 de julio” (DICAT).

### 3. Transmisión textual

Como se ha indicado (citando al profesor Vega García-Luengos [2002a, 898]), dos son las ediciones que conocemos hoy en día del texto de *Los triunfos de José*. Por la extensión de la primera jornada, de 778 versos, se puede sospechar que el texto primigenio de Zabaleta sufrió algunos recortes en el paso a la imprenta, pues en su corpus dramático solo la primera jornada de *El príncipe de la estrella* (762 vv.) es más breve –y esta comedia caballeresca, como encargo áulico cercano a las invenciones cortesanas, es normal que fuera más reducida–. En general, las jornadas zabaletianas alcanzan sobradamente los 1000 vv. (la tercera de *No amar, la mayor fineza* cuenta con 1426 vv., siendo la más extensa de su repertorio) y las que no llegan al millar siempre alcanzan los 800 vv., con la excepción mencionada de *El príncipe de la estrella* (la tercera de *El hijo de Marco Aurelio* es la más breve y cuenta con 842 vv., los mismos que la primera de *La Virgen de la Aurora*, que la estilometría relaciona con Zabaleta y cuyo estudio autorial abordaremos en el futuro).

Entre las dos ediciones que conocemos conviene identificar cuál es anterior, si el ejemplar T-55308-17 de la BNE (en adelante, A), o el grupo compuesto por los ejemplares T-20092 de la BNE y +38.V.4.[8] de la Österreichische Nationalbibliothek (en adelante, B). A simple vista, podría decirse que, por las características tipográficas, A es anterior, dado que presenta más espacio, por ejemplo, entre los renglones del verso dramático y las acotaciones, que en B se componen sin dejar renglones vacíos, utilizando solo la cursiva y la alineación al centro para su diferenciación. En este sentido, A sitúa los versos pronunciados por distintos personajes en varios renglones de manera sistemática, cuando B, si cuenta con el espacio horizontal necesario (es decir, en la mayoría de casos), los coloca en un mismo renglón. De todos modos, cabe señalar que una columna de A

<sup>3</sup> Por falta de espacio, nos centramos en la primera jornada y reservamos el análisis de la segunda jornada de Luis de Belmonte y de la tercera de Antonio Martínez de Meneses para futuras publicaciones.

contiene 48 renglones, mientras que una de *B*, 43; la prodigalidad en cuanto al espacio de *A* se compensa, a pesar de que el texto de *B* esté más apretado: en la primera jornada, por ejemplo, *A* presenta el mismo número de versos que *B*, pero lo hace en una columna menos debido a estos cinco renglones más por cada columna. En buena medida, esto se debe al tamaño de las letras, que, como se señala en *ISTAE*, en *A* es de 72 mm y en *B* es de 85 mm.

Aun así, es necesario comparar los textos de ambas ediciones, cuyo cotejo sugiere que una proviene de la otra, dadas las pocas y mínimas variantes. Dejando a un lado las nimias erratas (en todo caso, *B* presenta más que *A*), en la primera jornada vemos una variante de interés, pues *A* presenta “y en el lóbrego vacío / *de vanas obscuridades* / penetré largos abismos”, lo que hace perfecto sentido (además de ser la locución “vanas obscuridades” típica de Zabaleta y extraña en el teatro áureo, contenida en *Amor vencido de amor*),<sup>4</sup> mientras en *B* leemos “y en el lóbrego vacío / *de unas obscuridades* / penetré largos abismos”, una simplificación que, asimismo, conforma un verso hipométrico. Sin ánimo de ser prolijos, un error de los cajistas empeora el texto de *B* en comparación con *A* en la segunda jornada, al trastocar el orden de un verso, que, además, rompe la métrica del romance en *é-o*:

Tabla 1. Variante significativa en la transmisión textual de *Los triunfos de José*

A	B
Daré a la tierra despojos disfrazados en venenos, pues mientras la causa digo, si en mis manos los detengo, llegarán al corazón para matarme primero que mi desdicha te informe, que fuera mejor muriendo. Aquel esclavo que tanto regalas, aquel hebreo para mi desdicha honrado, para tu afrenta soberbio, <i>con más traidoras injurias</i> que estrellas bordan los cielos... Muda me tiene el dolor, di que te lo cuenten ellos. (Zabaleta, Belmonte y Martínez de Meneses ca. 1650a, 14)	Daré a la tierra despojos disfrazados en venenos, pues mientras la causa digo, si en mis manos los detengo, llegarán al corazón para matarme primero <i>con más traidoras injurias</i> que mi desdicha te informe, que fuera mejor muriendo. Aquel esclavo que tanto regalas, aquel hebreo para mi desdicha honrado, para tu afrenta soberbio, que estrellas bordan los cielos... Muda me tiene el dolor, di que te lo cuenten ellos. (Zabaleta, Belmonte y Martínez de Meneses ca. 1650b, B4r)

#### 4. Análisis dramático

Conviene remitir a las palabras de Germán Vega García-Luengos (2021a, 107) sobre el análisis dramático y las cautelas que debemos tener al respecto:

Es claro que cada escritor tiene su forma de escribir, aunque pueda modularse dependiendo de las épocas y de los géneros cultivados. Hoy por hoy los aspectos más específicamente teatrales –como la construcción del enredo, la configuración de los espacios dramático y escénico, o la concepción de los personajes– son los de peor delimitación a la hora de utilizarlos para las averiguaciones de autoría, fundamentalmente por la falta de estudios de base sobre presupuestos homogéneos.

<sup>4</sup> Tanto que ni *TEXORO* ni *CORDE* registran casos ajenos a Zabaleta de “vana/s obscuridad/es,” “vana/s obscuridad/es,” “obscuridad/es/ vana/s,” “oscuridad/es vana/s” (tampoco con la variante “escuridad/es”).

Con todo, puede ser relevante mencionar con brevedad algunas similitudes y diferencias de *Los triunfos de José* en confrontación con el resto de la dramaturgia zabaletiana. Comenzando por las desemejanzas, puede indicarse la posición en el escalafón social de José, pues se encuentra a priori en el estrato más bajo, el de los criados, mientras que el resto de los protagonistas zabaletianos pertenecen a clases más privilegiadas; no obstante, se ha de señalar que, si bien lo anterior es cierto, tal circunstancia se atenúa en buena medida por ser José un personaje privilegiado por Dios.

En cuanto a los paralelismos dramáticos de *Los triunfos de José* con el resto de la producción zabaletiana, pueden entresacarse tres ejemplos destacables –sin ánimo de exhaustividad–: la dama afligida que solo encuentra consuelo en su lamento; el galán que desprecia, en general, la vanidad de las galas y riquezas y, en concreto, el oro; y el criado que persigue llevar a la excelencia el arte de la holgazanería. En todos los casos se han hallado recurrencias estilísticas en otras obras del cronista real, pero tal vez el más significativo sea el de las damas afligidas.

Son nada menos que tres las damas dibujadas por Zabaleta cuyo medio para animarse es únicamente expresar sus sentimientos tras una decepción amorosa. Así sucede en *Los triunfos de José* con la dama Semsar, en *El hijo de Marco Aurelio* con Marcia y en *El pleito del Demonio con la Virgen* con Irene, utilizando sendas locuciones análogas como “sentir mucho”:

SEMSAR. La soledad apetezco,  
que único consuelo juzgo  
hoy de lo mucho que siento  
solamente el sentir mucho.  
(*Triunfos*, vv. 633-636; Zabaleta, Belmonte y Martínez de Meneses  
ca. 1650a, 8)

MARCIA. Yo imagino que es especie  
de locura a queste achaque  
y, así, te pido que aquí  
me dejes sola un instante,  
que en el sentir mucho pienso  
que el no sentir ha de hallarse.  
(*M.A.*, vv. 1071-1076; Zabaleta 1658a, 74v)

IRENE. Viéndome, pues, en pena tan crecida,  
al llanto entregué mi triste vida,  
haciendo olvido —¡ay, Dios, cómo me escucho!—  
a tan mucho sentir di el sentir mucho,  
(*Pleito*, vv. 2535-2538; Zabaleta ca. 1654, Er)

Por su lado, en lo que respecta al galán que desprecia los bienes materiales, José tiene el paralelo de Astolfo en *Amor vencido de amor*. En cuanto al criado con una aversión total al trabajo, el Tiburón de *Los triunfos de José* comparte características con Andrea de *La honra vive en los muertos* o Tortilla de *La dama corregidor*.

## 5. Análisis métrico

En lo concerniente a la métrica de *Los triunfos de José*, las estrofas utilizadas en la primera jornada de los testimonios conservados (Zabaleta, Belmonte y Martínez de Meneses ca. 1650a y ca. 1650b) son las siguientes:

Tabla 2. Métrica de la primera jornada de *Los triunfos de José*

VERSOS	METRO	NÚMERO DE VERSOS
JORNADA PRIMERA: JUAN DE ZABALETA		
1-150	romance <i>a-a</i>	150
151-200	décimas	50
201-216	redondillas	16
217-264	silva de pareados	48
265-456	romance <i>i-o</i>	192
457-462	silva de pareados	6
463-482	décimas	20
483-490	silva de pareados	8
491-550	romance <i>e-e</i>	60
551-618	redondillas	68
619-676	romance <i>u-o</i>	58
677-680	redondillas	4
681-682	romance <i>u-o</i>	2
683-692	décimas	10
693-778	romance <i>u-o</i>	86
	TOTAL	778

## RESUMEN DE LAS DIFERENTES FORMAS MÉTRICAS

	JORNADA I	%
romance	548	70,44
redondillas	88	11,31
décimas	80	10,28
silva de pareados	62	7,97
TOTAL	778	100,00

La versificación de la primera jornada de *Los triunfos de José* no desentona con el resto de comedias o jornadas zabaletianas; es común que el autor de los *Días de fiesta* emplee únicamente romances, redondillas, décimas y silvas de pareados en comedias completas (*El hijo de Marco Aurelio*, *El ermitaño galán*), aunque lo normal en jornadas de piezas de consuno es que Zabaleta solo explote romances, redondillas y silvas de pareados (*Amor hace hablar los mudos*, *El príncipe de la estrella*, primera jornada de *La dama corregidor*, *La Margarita preciosa*, *La más hidalga hermosura*, *La mujer contra el consejo*, *La Virgen de la Fuencisla*), aunque cabe decir que la segunda jornada de *Amor vencido de amor* contiene las estrofas de *Los triunfos de José*, añadiendo aquella un soneto.

El romance es la forma métrica más utilizada con diferencia sobre el resto (70,44%), si bien no tanto como en otras comedias (en *El hechizo imaginado* llega a ocupar el 94,64%) y también sin acercarse al mínimo de la segunda jornada de *El príncipe de la estrella y castillo de la vida* (46,98% de romance); se asemeja a los números de *El pleito del Demonio con la Virgen* (72,42%) y *El hijo de Marco Aurelio* (77,68%) al

completo y de las jornadas de *La Virgen de la Aurora* (tercera jornada, 73,24%), *Amor vencido de amor* (77,25%) y *La razón hace dichosos* (66,85%).

Las redondillas, por su lado, se sitúan perfectamente en los usos métricos de Zabaleta (11,31%), muy cerca de comedias completas como *El ermitaño galán* (10,71%), *La honra vive en los muertos* (10,12%), *Cuerdos hay que parecen locos* (10%) o *No amar, la mayor fineza* (9,61%), y de jornadas en comedias al alimón como *La Margarita preciosa* (12,12%), la tercera de *La dama corregidor* (10,37%) o *Amor hace hablar los mudos* (9,83%).

En cuanto a la utilización de la silva de pareados, el 7,97% de *Los triunfos de José* se acerca a la comedia completa *El ermitaño galán* (6,4%) y a las jornadas de piezas colaboradas como *La Margarita preciosa* (7,95%), *Amor vencido de amor* (10,25%) o *La mujer contra el consejo* (6,1%).

Por último, la décima, que ocupa el 10,28% de los versos de *Los triunfos de José*, es una estrofa que, como se ha indicado, Zabaleta suele utilizar, pero no es fundamental en su versificación, como sí lo son romance, redondilla y silva de pareados. Lo habitual en el dramaturgo oriundo de Sevilla es que escriba cuatro décimas consecutivas cuando emplea dicha estrofa en una jornada, bien de comedias en colaboración, bien en solitario, como se comprueba en *El pleito del Demonio con la Virgen* (3ª jornada), *Osar morir da la vida* (1ª y 2ª jornadas), *La honra vive en los muertos* (1ª y 2ª jornadas) y *Amor vencido de amor*; sin embargo, en una ocasión, Zabaleta utiliza una tirada de hasta diez décimas (*El hijo de Marco Aurelio*), el doble de la tirada de cinco décimas presente en *Los triunfos de José*. Ya que en ninguna de sus obras emplea la estrofa en cada una de las tres jornadas, parece razonable fijarse en actos concretos, asemejándose al uso elevado de *Los triunfos de José* la primera jornada de *El hijo de Marco Aurelio* (11,07%). En definitiva, el uso zabaletiano de la décima no es consistente, lo que explica el menor número de paralelismos métricos.

## 6. Análisis estilométrico<sup>5</sup>

Merced a la estilometría, “podemos averiguar, en una de sus más útiles funcionalidades, qué obras tienen frecuencias en léxico más cercanas a las del texto que nos interesa en el corpus del que dispongamos”, debido a que “cada autor usa las palabras en unas proporciones distintas, por lo que las obras suelen relacionarse en función de su autoría.” Siguiendo el método consistente en la utilización de “las 500 palabras más frecuentes en el corpus de *CETSO* (exceptuando las que pueden presentar problemas en las transcripciones automáticas del tipo que/qué, de/dé, etc.)”, “a través de la librería Stylo para R (Eder, Rybicki y Kestemont 2016)” y “con el método Classic Delta (versión propuesta por Burrows) y 0% culling (las palabras no tienen que aparecer en un porcentaje mínimo de textos)”, obtenemos unos resultados en que “cuanto mayor cercanía hay a 0,0 es mayor la afinidad.”<sup>6</sup>

El análisis estilométrico por jornadas ratifica la información hallada por Bolaños Donoso (1997-1998) y sirve, además, para ordenar el acto escrito por cada dramaturgo: Zabaleta se ocupó del primero, Belmonte, del segundo y Martínez de Meneses, del tercero.

Tabla 3. Análisis estilométrico de *Los triunfos de José* (obra completa)

VELASCO_SanAtilano(Manuscrito)
BANCES_QuienEsQuienPremiaAlAmor(Impreso)

<sup>5</sup> Agradecemos a Álvaro Cuéllar su inestimable ayuda para la realización del análisis estilométrico.

<sup>6</sup> Para una explicación más detallada, ver la información en la propia web de *ETSO*.

<i>LOPEdudosa_DavidPerseguido</i>
BANCES_EsclavoEnGrillosDeOro
<i>BELMONTE_SieteEstrellasDeFrancia(Impreso)</i>
MATOS_HijoDeLaPiedra(Impreso)
<i>BELMONTE&amp;MARTINEZ_HameteDeToledo(Impreso)</i>
MATOS&DIAMANTE&VELEZJUAN_CortesanaEnLaSierra(Impreso)
BANCES_SanBernardoAbad(Impreso)
BANCES_PiedraFilosofal(Impreso)
<i>MARTINEZ_TambienDaAmorLibertad(Impreso)</i>
ARROYO_InocenciaEnElDesierto(Manuscrito)
BANCES_CualEsAfectoMayor(Impreso)
MORETOdudosa_AntesMorirQuePecar
DESCONOCIDO_BandoleraDeItalia(Impreso)
<i>ZABALETA_HijoDeMarcoAurelio(Impreso)</i>
<i>MORETO&amp;ALII_MejorLunaAfricana</i>
DESCONOCIDO_ConquistaDeToledo(Manuscrito)
DELGADO-JUAN_ProdigioDePolonia(Impreso)
ORTI_VirgenDeLosDesamparadosDeValencia(Impreso)

Como se observa en la tabla anterior, a pesar de los inconvenientes de contar con un texto escrito al alimón, de entre las veinte obras más cercanas a *Los triunfos de José*, observamos la presencia de seis comedias de los tres dramaturgos señalados por la documentación teatral: *David perseguido* y *montes de Gelboé* (atribuida tradicionalmente a Lope, la estilometría apunta a las plumas de Belmonte y Martínez de Meneses)<sup>7</sup>, *Las siete estrellas de Francia* (Belmonte), *El Hamete de Toledo* (Belmonte y Martínez de Meneses), *También da Amor libertad* (Martínez de Meneses), *El hijo de Marco Aurelio* (Zabaleta) y *La mejor luna africana* (Belmonte, Martínez de Meneses y otros).<sup>8</sup>

Tabla 4. Análisis estilométrico de *Los triunfos de José* (primera jornada)

<i>ZABALETA_HijoDeMarcoAurelio(Impreso)</i>
<i>VELEZ-JUAN&amp;ZABALETA&amp;HUERTA_AmorVencidoDeAmor(Impreso)</i>
BANCES_JarretieraDeInglaterra(Impreso)
BANCES_QuienEsQuienPremiaAlAmor(Impreso)
<i>ZABALETA_HonraViveEnLosMuertos</i>
MATOS&DIAMANTE&VELEZJUAN_CortesanaEnLaSierra(Impreso)
MATOS_HijoDeLaPiedra(Impreso)
MORETOdudosa_AntesMorirQuePecar

<sup>7</sup> Ver Vega García-Luengos (2021b y 2023) para el repertorio lopian y *ETSO* para *David perseguido*: <https://etso.es/informes/analisis-estilometrico-david-perseguido-y-montes-de-gelboe>

<sup>8</sup> En las cuatro tablas presentadas resaltamos los títulos relacionados con los tres dramaturgos mediante la cursiva.

ACEVEDO-ANGELA_MargaritaDelTajo(Impreso)
ROSETE_PiramoYTisbe(Impreso)
DESCONOCIDO_LoQuePuedeAmorYCelos(Impreso)
ROJASdudosa_PleitoDelDemonio
CANIZARESdudosa_ReyDonEnriqueElTercero(Impreso)
ZABALETA&VILLAVICIOSA_DamaCorregidor
ZABALETA_CuerdosHayQueParecenLocos
MALASPINA_FuerzaDeLaVerdad(Impreso)
MATOS_NoEstaEnMatarElVencer(Impreso)
DESCONOCIDO_PremioDeLaVirtud(Manuscrito)
BANCES_PorSuReyYPorSuDama(Impreso)
LOPEdudosa_EspanolaDeFlorenca
VELASCO_RamaDelMejorArbol(Manuscrito)
VILLEGAS&ROJO_EsclavitudMasDichosa(Impreso)
BANCES_PiedraFilosofal(Impreso)

Si en el análisis del texto completo pesaban más las secciones compuestas por Belmonte y Martínez de Meneses, el estudio de la primera jornada confirma sin dejar espacio a muchas dudas la autoría de Zabaleta, puesto que son siete las comedias del autor de los *Días de fiesta* entre las veinte más cercanas: *El hijo de Marco Aurelio* (Zabaleta), *Amor vencido de amor* (Juan Vélez, Zabaleta y Sigler de Huerta), *La honra vive en los muertos* (Zabaleta), *El pleito del Demonio con la Virgen* (atribuida a tres ingenios en los testimonios conservados, a Rojas Zorrilla por la crítica, a Zabaleta por los análisis de ETSO)<sup>9</sup>, *El rey Enrique el Enfermo* (Zabaleta compone la primera mitad de la primera jornada, es una comedia de seis ingenios que un testimonio de la transmisión textual adjudica a Cañizares), *La dama corregidor* (Zabaleta y Rodríguez de Villaviciosa) y *Cuerdos hay que parecen locos* (Zabaleta).

Tabla 5. Análisis estilométrico de *Los triunfos de José* (segunda jornada)

LOPEdudosa_DavidPerseguido
BELMONTE&MARTINEZ_HameteDeToledo(Impreso)
CALDERONdudosa_AngelDeLaGuarda(Impreso)
VELASCO_SanAtilano(Manuscrito)
BELMONTE_SieteEstrellasDeFrancia(Impreso)
DESCONOCIDO_SegundoJob(Manuscrito)
MARTINEZ_TambienDaAmorLibertad(Impreso)
MARTINEZ_PedirJusticia
MARTINEZ&BELMONTE_FiarDeDios(Impreso)
ARROYO_InocenciaEnElDesierto(Manuscrito)
VILLEGAS_MasPiadosoTroyano(Impreso)

<sup>9</sup> Ver Rodríguez Nicolás (en prensa).

PEREIRA_DiabloDePalermo(Impreso)
BANCES_EsclavoEnGrillosDeOro
ORTI_VirgenDeLosDesamparadosDeValencia(Impreso)
MARTINEZ_SanEstacio
NANCLARES_HechiceraDelCielo(Impreso)
DESCONOCIDO_DidoYEneas(Manuscrito)
MATOS&DIAMANTE&GILENRIQUEZ_VaqueroEmperador(Impreso)
DESCONOCIDO_BandoleraDeItalia(Impreso)
<i>BELMONTE_CasarseSinHablarse(Manuscrito)</i>
<i>BELMONTE_HortelanoDeTordesillas</i>
VALDES_ProdigiosDeAmor(Impreso)

Se encuentran hasta seis comedias con participación de Belmonte entre las veinte obras más cercanas a *Los triunfos de José: David perseguido* (Belmonte y Martínez de Meneses), *El Hamete de Toledo* (Belmonte y Martínez de Meneses), *Las siete estrellas de Francia* (Belmonte), *Fiar de Dios* (Martínez de Meneses y Belmonte), *Casarse sin hablarse* (Belmonte) y *El hortelano de Tordesillas* (Belmonte).

Tabla 6. Análisis estilométrico de *Los triunfos de José* (tercera jornada)

<i>CORDERO_DonDuartePacheco(Manuscrito)</i>
<i>MARTINEZ_CelosContraLosCielos(Manuscrito)</i>
BANCES_CualEsAfectoMayor(Impreso)
LANINI&BURGOS_LabradorReyYMonje(Manuscrito)
DESCONOCIDO_EspadaCaballoYPintura(Manuscrito)
BANCES_SanBernardoAbad(Impreso)
ZAMORA_NoMuereQuienViveEnDios(Manuscrito)
DESCONOCIDO_MonstruoDeCataluna(Impreso)
BANCES_QuienEsQuienPremiaAlAmor(Impreso)
BANCES_PiedraFilosofal(Impreso)
ARBOREDA_PrimerTemploDeCristo(Manuscrito)
CANIZARES&VALLEJO_SolDeOccidenteSanBenito(Manuscrito)
MATOS_HijoDeLaPiedra(Impreso)
<i>MARTINEZ_SillaDeSanPedro</i>
<i>MORETO&amp;MENESES&amp;MATOS_Oponerse</i>
<i>MARTINEZ&amp;BELMONTE_FiarDeDios(Impreso)</i>
DESCONOCIDO_BenjaminDeLaIglesia(Manuscrito)
ARROYO_HonorEnElSuplicio(Manuscrito)
<i>LOPEdudosa_DavidPerseguido</i>
ZAMORA_AmarEsSaberVencer(Impreso)

Por su lado, entre las veinte comedias más cercanas a la tercera jornada encontramos cinco piezas con la participación de Antonio Martínez de Meneses: *Celos contra los cielos* (Martínez de Meneses), *La silla de san Pedro* (Martínez de Meneses), *Oponerse a las estrellas* (Moreto, Martínez de Meneses y Matos Fragoso), *Fiar de Dios* (Martínez de Meneses y Belmonte) y *David perseguido* (Martínez de Meneses y Belmonte).

En conclusión, en los análisis de los diferentes segmentos textuales (comedia completa y por jornadas), hallamos hasta 19 piezas en que participan los tres dramaturgos, cuya abundancia en cada jornada nos indica el orden de la colaboración: Zabaleta escribió la primera jornada, Belmonte, la segunda y Martínez de Meneses, la tercera.<sup>10</sup>

### 7. Análisis estilístico: epítome de estilemas zabaletianos en la primera jornada de *Los triunfos de José*<sup>11</sup>

Las recurrencias léxicas en la apertura de nuestra comedia bíblica confirman el dato hallado por Bolaños Donoso (1997-1998) en los archivos sevillanos y, asimismo, los análisis estilométricos realizados a través de *ETSO*: Juan de Zabaleta escribió la primera jornada de *Los triunfos de José*.<sup>12</sup>

En lo que respecta a estructuras que de ningún modo llamarían la atención en una primera lectura, pero que se repiten en Zabaleta, sin haber apenas recurrencias en otros autores, destaca la construcción “Yo os doy las gracias”, que pronuncia Semsar en la comedia, agradeciendo a su esposo el ascenso de José:

SEMSAR.        *Yo os doy las gracias, esposo,  
antes que él os dé las gracias,  
de la merced que habéis hecho  
a José.  
(Triunfos, vv. 117-120; Zabaleta, Belmonte y Martínez de Meneses  
ca. 1650a, 2).*

Estas cinco palabras en idéntico orden, que se repiten en *El hechizo imaginado* (“Yo os doy las gracias, señora, / en nombre de todo el pueblo, / de aquesta resolución” [*Hechizo*, vv. 3687-3689; Zabaleta 1665a, 468]), únicamente aparecen en otras tres comedias auriseculares, de diferentes autores, según registra *TEXORO* (*Amor destrona monarcas y rey muerto por amor*, anónima; *Los amotinados de Flandes*, de Luis Vélez de Guevara; y *No puede ser el guardar una mujer*, de Moreto).<sup>13</sup>

<sup>10</sup> Por consiguiente, los resultados del análisis mediante *ETSO* apuntan a que las sueltas de *Los triunfos de José* constituyen uno de los múltiples ejemplos en que se utilizó la fama de Calderón como gancho comercial entre los librerros (ver Vega García-Luengos [2002b]).

<sup>11</sup> Para evitar repetir los nombres completos de las comedias, citamos generalmente por la primera palabra significativa de sus títulos e indicamos solamente en esta nota la jornada en que participó Zabaleta –en caso de ser colaborada–. Estas son las correspondencias: *Amor vencido*: *Amor vencido de amor* (2ª); *Dama*: *La dama corregidor* (1ª y 3ª); *Hechizo*: *El hechizo imaginado*; *Hidalga*: *La más hidalga hermosura* (1ª); *M.A.*: *El hijo de Marco Aurelio*; *Honra*: *La honra vive en los muertos*; *No amar*: *No amar, la mayor fineza*; *Osar*: *Osar morir da la vida*; *Pleito*: *El pleito del Demonio con la Virgen*; *Razón*: *La razón hace dichosos* (2ª); *Triunfos*: *Los triunfos de José* (1ª).

<sup>12</sup> No contamos con el espacio necesario para desarrollar al completo el análisis estilístico de la primera jornada, por lo que nos limitamos a espigar algunos detalles significativos; el conjunto de estilemas de Zabaleta será objeto de estudio en futuros trabajos.

<sup>13</sup> Además, *CORDE* registra su presencia en la *Historia eclesiástica indiana* de Fray Jerónimo Mendieta. Por su lado, Zabaleta reutiliza el mismo esquema en otros lugares, como se observa claramente en su primera jornada de *La más hidalga hermosura*: “REY. Yo os doy muchos parabienes. / REINA. Yo, Ramiro, os doy los propios” (*Hidalga*, vv. 13-14; Zabaleta, Rojas Zorrilla y Calderón de la Barca, en preparación).

En intercambios más bien formulaicos también podemos hallar marcas de autor, y es común que así sea en las intervenciones –aparentemente nimias– de los graciosos. Es el siguiente caso, en que Putifar inquiere al criado Tiburón sobre por qué este no trabaja –lo que es un motivo habitual en la dramaturgia zabaletiana, si bien no exclusivo–:<sup>14</sup>

PUTIFAR. Tiburoncillo, ¿qué haces  
aquí? ¿Cómo no trabajas?  
TIBURÓN. Porque no quiero.  
(*Triunfos*, vv. 139-140; Zabaleta, Belmonte y Martínez de Meneses  
ca. 1650a, 2)

Estructuras análogas podemos observar en *La honra vive en los muertos*:

DOÑA BEATRIZ.[...]¿Qué haces,  
por qué te vas?  
ALONSO. Porque quiero.  
DOÑA BEATRIZ. Estate quedo.  
ALONSO. ¡No “estate”!  
A mandar, a sus criados.  
DOÑA BEATRIZ. ¿Sabes que pienso que traes  
buen humor?  
(*Honra*, II, vv. 471-476; Zabaleta 1986, 133)

Y también en *No amar, la mayor fineza*:

DUQUE DE MOSCOVIA. ¿Qué haces, mentecato? Aparta.  
OROZUZ. No quiero, que gusta el duque  
de retozarme.  
(*No amar*, vv. 276-278; Zabaleta 1665b, 223)

Pero parece más concluyente la construcción “oficios de padre”, dado que es exclusiva de Zabaleta, al menos según las bases de datos *TEXORO* y *CORDE* (*CORDE* ofrece cuatro ejemplos, pero todos ellos a partir del siglo XIX), que aparece en *Los triunfos de José*:

REY. Viene Asenet cansada y afligida;  
es mi sobrina y le costó la vida  
a su padre el servirme y, en oficios  
de padre, he de pagar tantos servicios.  
(*Triunfos*, vv. 227-230; Zabaleta, Belmonte y Martínez de Meneses  
ca. 1650a, 4)

<sup>14</sup> En *Los triunfos de José*, Tiburón lo reitera pocos versos después con “no he menester hacer nada” (*Triunfos*, v. 148; Zabaleta, Belmonte y Martínez de Meneses ca. 1654a, 3); en *La honra vive en los muertos*, Andrea con “Yo me voy a no hacer nada” (*Honra*, III, v. 258; Zabaleta 1986, 169); en *La dama corregidor*, Tortilla y Mauricio mantienen el siguiente diálogo: “TORTILLA. Matas / porque me mandas. MAURICIO. ¿Yo, qué? / TORTILLA. Dos mil cosas que me enfadan. / MAURICIO. Por eso tú con no hacerlas / de mi condición descansas. / TORTILLA. Solo ese consuelo tiene / el servir” (*Dama*, vv. 24-30; Zabaleta y Rodríguez de Villaviciosa 1658, 1r).

Y también se repite en *Amor vencido de amor*: “Debo a vuestra majestad / oficios de padre” (*Amor vencido*, vv. 1470-1471; Vélez de Guevara, Zabaleta y Sigler de Huerta 1666, 150r). Nótese que en ambos casos los oficios de padre los lleva a cabo un rey.

Del mismo modo, que Semsar le rinda pleitesía al rey con el protocolario “De vuestras plantas / siempre saldré, señor, con honras tantas” (*Triunfos*, vv. 237-238; Zabaleta, Belmonte y Martínez de Meneses ca. 1650a, 4) no despertaría mayor interés en un primer momento, pero son dos versos que casi exactamente repite Zabaleta en *El hijo de Marco Aurelio*: “De vuestras reales plantas / siempre saldré, señor, con honras tantas” (*M.A.*, vv. 39-40; Zabaleta 1658a, 67v). Se confirma que es una marca de autor relevante cuando *TEXORO* no ofrece ningún otro resultado del segundo verso al completo (“siempre saldré, señor, con honras tantas”) o incluso por segmentos (“siempre saldré, señor”), y que ambos ejemplos los utiliza el autor de los *Días de fiesta* en situaciones (mostrar respeto al monarca) y cauces métricos (la silva de pareados) análogos.

Otro verso completo que Zabaleta reitera en sus comedias y no reaparece en otros lugares (ni en *TEXORO* ni en *CORDE*) es “mas juzgan inadvertidos”, marca de autor exclusiva empleada en *Los triunfos de José* (*Triunfos*, v. 402; Zabaleta, Belmonte y Martínez de Meneses ca. 1650a, 5) y en la segunda jornada de *Amor vencido de amor* (*Amor vencido*, v. 1044; Vélez de Guevara, Zabaleta y Sigler de Huerta 1666, 147r).

Finalmente, incluso en los últimos cuatro versos, pronunciados en paralelismo por José y Semsar, se puede observar una marca de autor zabaletiana:

JOSÉ.	(¡Valedme, cielos, valedme, pues que os invoco y os busco!)
SEMSAR.	(¡Matadme, males, matadme, pues que soy una y sois muchos!) ( <i>Triunfos</i> , vv. 775-778; Zabaleta, Belmonte y Martínez de Meneses ca. 1650a, 10)

La intervención de José se replica en *Osar morir da la vida* en boca de Apolonio: “Libradme, cielos, libradme, / pues que os invoco y os busco” (*Osar*, vv. 1831-1832; Zabaleta 1658b, 118v). Además de la estructura del v. 775 –ya significativa–, hallamos un verso repetido al completo, “pues que os invoco y os busco”, el cual es exclusivo de Zabaleta según *TEXORO* y *CORDE*. Segmentos más breves como “pues que os invoco” tampoco aparece en otras comedias en *TEXORO*, aunque da un resultado en *CORDE*, en el *Tratado de las supersticiones y costumbres gentilicias que hoy viven entre los indios naturales de esta Nueva España*, de Hernando Ruiz de Alarcón; lo mismo sucede con “os invoco y os busco.” Para “os invoco y” *TEXORO* arroja otro resultado, *Las dos virtudes triunfantes*, coloquio de autor desconocido.

Los versos de Semsar, por su parte, tienen cierto parecido con un fragmento de *La razón hace dichosos*, pronunciado en aparte por el avergonzado galán Carlos: “(Matadme, / penas, o cesad un poco.)” (*Razón*, vv. 1127-1128; Martínez de Meneses, Zabaleta y Cáncer 1663, 336).

## 8. Conclusiones

El análisis multilateral realizado sobre la primera jornada de *Los triunfos de José* apunta –parece que con cierta claridad– a que la documentación teatral estaba en lo cierto: Juan de Zabaleta es el autor del planteamiento de esta comedia bíblica que conservamos a nombre únicamente de Calderón de la Barca.

Los exámenes dramático, métrico, estilométrico y estilístico muestran que este primer acto no desentona en absoluto con el resto de la dramaturgia zabaletiana, sino que,

al contrario, se incardina con armonía en las tendencias de las comedias del que fuera cronista real.

En conclusión, este trabajo permite añadir *Los triunfos de José* al repertorio en colaboración del autor de los *Días de fiesta* –a falta de añadirse el análisis estilístico al completo–, constituyendo un nuevo paso hacia la revalorización del teatro de uno de los prosistas más estimados del siglo XVII.

**Obras citadas**

- Arteaga, Joaquín de. *Índice alfabético de comedias, tragedias y demás piezas del teatro español*. Madrid: BNE, ms. 14698, 1839.
- Bolaños Donoso, Piedad. “Lorenzo Hurtado y el año dramático sevillano de 1640-1641.” *Diablotexto: Revista de crítica literaria* 4-5 (1997-1998): 43-60.
- Calderón de la Barca, Pedro. *Cuarta parte de comedias nuevas de don Pedro Calderón de la Barca*. Madrid: José Fernández de Buendía, 1672.
- CORDE. *Corpus diacrónico del español*. Recurso web <<https://corpus.rae.es/CORDEnet.html>>
- Cuéllar, Álvaro y Germán Vega García-Luengos. *ETSO. Estilometría aplicada al Teatro del Siglo de Oro*. Recurso web <<http://etso.es>>
- . *TEXORO: Textos del Siglo de Oro*. Recurso web: <<http://etso.es/TEXORO>>
- DICAT = Ferrer Valls, Teresa et al.: *Diccionario biográfico de actores del teatro clásico español (DICAT)*. Recurso web <<https://dicat.uv.es>>
- ETSO = Cuéllar, Álvaro y Germán Vega García-Luengos. *ETSO. Estilometría aplicada al Teatro del Siglo de Oro*. Recurso web <<http://etso.es>>
- Fajardo, Juan Isidro. *Títulos de todas las comedias que, en verso español y portugués, se han impreso hasta el año de 1716*. Madrid: BNE, ms. 14706, 1717.
- Fajardo, Juan Isidro. Don W. Cruickshank y Ann L. Mackenzie eds. “Índice de todas las comedias impresas hasta el año de 1716. Títulos de todas las comedias que en verso español y portugués se han impreso hasta el año de 1716. En Madrid año de 1717.” *Bulletin of Spanish Studies* 99, 9-10 (2024): 79-366.
- Ferrer Valls, Teresa et al.: *Diccionario biográfico de actores del teatro clásico español (DICAT)*. Recurso web <<https://dicat.uv.es>>
- García de la Huerta, Vicente. *Teatro español. Catálogo alfabético de las comedias, tragedias, autos, zarzuelas, entremeses y otras obras correspondientes al teatro español*. Madrid: Imprenta Real, 1785.
- ISTAE = Ulla Lorenzo, Alejandra et al. *Impresos sueltos del teatro antiguo español: base de datos integrada del teatro clásico español*. ISTAE. Recurso web <<http://istae.uv.es>>
- La Barrera, Cayetano Alberto de. *Catálogo bibliográfico y biográfico del teatro antiguo español, desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVIII*. Madrid: Rivadeneyra, 1860.
- Medel del Castillo, Francisco. *Índice general alfabético de todos los títulos de comedias que se han escrito por varios autores, antiguos y modernos*. Madrid: Alfonso de Mora, 1735.
- Mesonero Romanos, Ramón de. “Índice alfabético de las comedias, tragedias y autos y zarzuelas del antiguo teatro español, desde Lope de Vega hasta Cañizares (1580-1740)”. En *Dramáticos posteriores a Lope de Vega*. Madrid: BAE, 1859. XXIII-LI. Tomo 2.
- Martínez de Meneses, Antonio, Juan de Zabaleta y Jerónimo de Cáncer. “La razón hace dichosos.” En *Parte veinte y una de comedias nuevas escogidas de los mejores ingenios de España*. Madrid: José Fernández de Buendía, 1663. 321-364.
- Rodríguez Nicolás, Sergio. “Juan de Zabaleta como colaborador dramático.” *Hipogrifo* 12.1 (2024): 265-281.
- . “Juan de Zabaleta, autor de *El pleito del Demonio con la Virgen* (I).” En prensa.
- TEXORO = Cuéllar, Álvaro y Germán Vega García-Luengos. *TEXORO: Textos del Siglo de Oro*. Recurso web: <<http://etso.es/TEXORO/>>

- Tietz, Manfred. "La Biblia como *pre-texto* del teatro áureo." En Gero Arnscheidt y Manfred Tietz eds. *Los pre-textos del teatro áureo español. Condicionantes literarios y culturales*. Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, 2019. 183-218.
- Ulla Lorenzo, Alejandra *et al.* *Impresos sueltos del teatro antiguo español: base de datos integrada del teatro clásico español. ISTAE*. Recurso web <<http://istae.uv.es>>
- Valladares Reguero, Aurelio. "Panorama de las comedias bíblicas en el Siglo de Oro." En Francisco Domínguez Matito y Juan Antonio Martínez Berbel eds. *La Biblia en el teatro español*. Vigo: Fundación San Millán de la Cogolla/Academia del Hispanismo, 2012. 255-268.
- Vega García-Luengos, Germán. "El Calderón apócrifo." En Ignacio Arellano ed. *Calderón 2000. Homenaje a Kurt Reichenberger en su 80 cumpleaños: actas del Congreso Internacional, IV centenario del nacimiento de Calderón. Universidad de Navarra, septiembre 2000*. Kassel: Reichenberger, 2002a. 887-904. Vol. 1.
- . "El predominio de Calderón también en las librerías: consideraciones sobre la difusión impresa de sus comedias." En Aurelio González ed. *Calderón 1600-2000. Jornada de investigación calderoniana*. México D.F.: El Colegio de México/Fondo Eulalio Ferrer, 2002b. 15-33.
- . "Juan Ruiz de Alarcón recupera *La monja alférez*." En Rafael González Cañal y Almudena García González eds. *Sor Juana Inés de la Cruz y el teatro novohispano. XLII Jornadas de teatro clásico (Almagro, 9, 10 y 11 de julio de 2019)*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2021a. 89-149.
- . "Las comedias de Lope de Vega: confirmaciones de autoría y nuevas atribuciones desde la estilometría (I)." *Talía. Revista de estudios teatrales* 3 (2021b): 91-108.
- . "Para la delimitación del repertorio de comedias auténticas de Lope: confirmaciones de autoría y nuevas atribuciones desde la estilometría (II)." *Anuario Lope de Vega. Texto, literatura, cultura* 29 (2023): 469-544.
- Vélez de Guevara, Juan, Juan de Zabaleta y Antonio Sigler de Huerta. "*Amor vencido de amor*." En *Parte veinte y cinco de comedias nuevas y escogidas de los mejores ingenios de España*. Madrid: Domingo García Morrás, 1666. 138v-159v.
- Zabaleta, Juan de. "*El pleito del Demonio con la Virgen*." En *Sexta parte de comedias nuevas, escogidas de los mejores ingenios*. [Madrid], [Imprenta Real], [ca. 1654]. A1r-E4v.
- . "*El hijo de Marco Aurelio*." En *Nuevo teatro de comedias varias de diferentes autores: décima parte*. Madrid: Imprenta Real, 1658a. 67r-86r.
- . "*Osar morir da la vida*." En *Nuevo teatro de comedias varias de diferentes autores: décima parte*. Madrid: Imprenta Real, 1658b. 106r-125v.
- . "*El hechizo imaginado*." En *Parte veinte y tres de comedias nuevas, escritas por los mejores ingenios de España*. Madrid: José Fernández de Buendía, 1665a. 422-470.
- . "*No amar, la mayor fineza*." En *Parte veinte y tres de comedias nuevas, escritas por los mejores ingenios de España*. Madrid: José Fernández de Buendía, 1665b. 219-272.
- . Ana Elejabeitia ed. *La honra vive en los muertos*. Kassel: Reichenberger/Universidad de Deusto, 1986.
- [Zabaleta, Juan de, Luis de Belmonte Bermúdez y Antonio Martínez de Meneses]. *Los triunfos de José*. s.l., s.i., [ca. 1650a].
- [Zabaleta, Juan de, Luis de Belmonte Bermúdez y Antonio Martínez de Meneses]. *Los triunfos de José*, s.l., s.i., [ca. 1650b].

Zabaleta, Juan de y Sebastián Rodríguez de Villaviciosa. “*La dama corregidor.*” En *Comedias nuevas escogidas de los mejores ingenios de España: duodécima parte.* Madrid: Andrés García de la Iglesia, 1658. 1r-24v.

Zabaleta, Juan de, Francisco de Rojas Zorrilla y Pedro Calderón de la Barca. “*La más hidalga hermosa.*” En Sergio Rodríguez Nicolás. Juan Matas Caballero dir. tes. *Edición crítica y estudio de La más hidalga hermosa.* León: Universidad de León, en preparación.